



Serv. Determinazioni Dirigenziali  
Trasmessa: Su H VIII  
III - AVbO  
il 11-12-13  
Il Resp. del servizio:  
L'Ispettore Direttivo  
(Dott. Santi Distefano Minniti)

## CITTA' DI RAGUSA

### SETTORE VIII

#### DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

Annotata al Registro Generale In data <u>11/12/2013</u>	<b>OGGETTO:</b> Convegno Internazionale "La Mediazione familiare intergenerazionale, Storia, fondamenti, peculiarità, applicazioni" nell' ambito del Premio Amico della Famiglia 2010. – Affidamento servizio di interpretariato.
N. <u>1845</u>	
N. 173 /Settore 8°	
DATA <u>14.11.2013</u>	

#### DIMOSTRAZIONE DELLA DISPONIBILITA' DEI FONDI

BIL2013 CAP. A928 IMP. A69113 Reg. 638113

FUNZ&SERV&INTERV.03

#### IL RESPONSABILE DI RAGIONERIA

L'anno duemila trentatré il giorno 14 del mese di novembre negli uffici del Settore 8°, il Dirigente Dott. Santi Distefano ha adottato la seguente determinazione:

**PREMESSO** che con Deliberazione n. 263/CS del 28 maggio 2013 il Commissario Straordinario con i poteri della Giunta Municipale ha approvato un atto di indirizzo recante per oggetto: " Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento per le Politiche della Famiglia 2010. Atto di indirizzo" con la quale si approvava la proposta di Deliberazione prot. n. 43224 Settore VIII del 22.5.2013 del Dirigente pro tempore del Settore VIII in cui, preso atto del Premio in denaro ricevuto dal Comune di Ragusa di € 30.000 in seguito alla partecipazione al premio "Amico della famiglia 2010 e alla successiva menzione speciale ricevuta dal progetto "Dalla Delega alla Partecipazione" relativo alla introduzione della pratica della mediazione familiare intergenerazionale all' interno dei processi di aiuto nell' Area "Tutela delle persone anziane", se ne disponeva l' utilizzo in quanto a € 10.000,00 per la organizzazione di un convegno internazionale sulla mediazione familiare intergenerazionale in collaborazione con la Università Cattolica di Milano ed in quanto a € 20.000,00 per potenziare interventi e servizi diretti alle famiglie in difficoltà utilizzando lo strumento della mediazione familiare intergenerazionale;

**PREMESSO** altresì che con Determinazione Dirigenziale n. 1266 del 25.9.2013 a cui la presente Determinazione integralmente rinvia, recante per oggetto" Organizzazione Convegno Internazionale sulla Mediazione familiare intergenerazionale nell' ambito del Premio Amico della Famiglia 2010 il Dirigente del Settore VIII approvava la realizzazione del Convegno, il programma del Convegno nonché il preventivo costi ed impegnava la spesa di € 10.000,00 al Cap. 2430 Imp. 869/13;

**CONSIDERATO** che, all' interno di tale preventivo, per il servizio di interpretariato è stato previsto la somma di € 1.800,00 iva compresa;

**CONSIDERATO ALTRESI'** che relativamente alla traduzione degli interventi dallo spagnolo in italiano e dallo italiano allo spagnolo si provvederà con personale interno a questo Ente senza alcun impegno di spesa;

**CONSIDERATO INFINE** che relativamente alla traduzione degli interventi dallo inglese in italiano e dall' italiano allo inglese non è stato possibile ottenere la disponibilità di personale interno all' Ente;

**DATO ATTO** che l' Associazione italiana traduttori e interpreti / (AITI) contattata da personale di questo Settore, ha presentato un preventivo di € 600 giornalieri oltre IVA per ciascun interprete maggiorato dal rimborso spese;

**PRESO ATTO** che la British International school contattata da personale di questo Settore ha dichiarato di non effettuare servizi di interpretariato;

**PRESO ATTO INOLTRE** che la dottoressa Karolin Mattes, collaboratrice occasionale della Oxford school contattata da personale di questo Settore, ha presentato un preventivo di € 15 netti l' ora per un totale concordato di € 225 netti per tutta la durata del convegno oltre ritenuta di acconto da versare secondo le normative vigenti in materia;

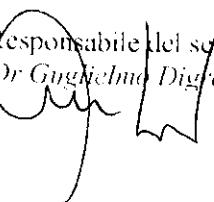
**PRESO ATTO INFINE** che altri interpreti privati contattati telefonicamente da personale di questo Settore hanno richiesto circa € 500,00 oltre IVA per tale servizio;

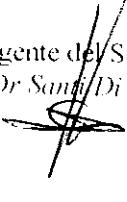
**CONSIDERATO** l' economicità della proposta della dottoressa Mattes e nel contempo il suo curriculum idoneo ad effettuare in modo valido il servizio di che trattasi;

**RITENUTA** la propria competenza ai sensi dell' art. 53 del regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

## DETERMINA

- 1) Affidare alla dott.ssa Karolin Mattes nata a Tubingen (Germania) il 08/10/1962, il servizio di interpretariato dall' inglese all' italiano e dall' italiano all' inglese, relativamente al convegno Internazionale sulla Mediazione familiare intergenerazionale nell' ambito del Premio Amico della Famiglia 2010 per un importo complessivo di € 225,00 netti oltre ritenuta di acconto da versare secondo le normative vigenti in materia;
- 2) Dare atto che la spesa complessiva ( importo netto più ritenuta di acconto da versare secondo le normative vigenti in materia), derivante dal presente affidamento del servizio di interpretariato risulta già impegnata con la Determinazione Dirigenziale n.1266 del 25.9.2013 al Capitolo 2430 Imp. 869/13, n. m. 638/13

Il Responsabile del servizio  
Dr. Guglielmo Digrandi  


Il Dirigente del Settore VIII  
Dr. Santi Di Stefano  


---

Da trasmettersi d' ufficio al Sindaco, al Segretario Generale ed al Settore Ragioneria

Il Dirigente del Settore VIII  
*Dr Santi Di Stefano*



## **SETTORE 3° SERVIZI CONTABILI E FINANZIARI**

**Visto la regolarità contabile attestante la copertura finanziaria ai sensi dello art.151, 4° comma, del T.U.E.L.**

### **IL RESPONSABILE DI RAGIONERIA**

Ragusa ..... 11.12.2013

---

**Il sottoscritto Messo comunale attesta di avere pubblicato in data odierna, all'Albo Pretorio, per la durata di giorni sette, copia della suestesa determinazione dirigenziale, e di averne trasmesso copia, al Segretario Generale.**

Ragusa 11 DIC 2013

### **IL MESSO COMUNALE**

*S. D'Amico*  
S. D'AMICO NOTIFICATORE  
(Calabria Francesco)

---

**Il sottoscritto Messo comunale attesta il compimento del suindicato periodo di pubblicazione e cioè dal..... al .....**

Ragusa..... 11 DIC 2013

23 DIC 2013

### **IL MESSO COMUNALE**